

**DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI**  
**DARS, d. d.**

**Dodatek št. 2**

**k dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila**

**za**

**Dobava in montaža avtomatskih števcov prometa s klasifikacijo vozil na AC in HC v Republiki Sloveniji**

**(int. ev. št. 000278/2025)**

**november 2025**

**V skladu s členoma 10. in 11. Navodil ponudniku za izdelavo ponudbe podajamo naslednje odgovore in spremembe dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila:**

**Odgovori na vprašanja ponudnikov:**

Vprašanje 1: Spoštovani, prosili bi za pojasnila nekaterih zahtev razpisne dokumentacije: Točka 5.2.d - Navodila ponudnikom pravi: "Ponudnik mora izkazati, da je kot glavni izvajalec, partner ali podizvajalec v okviru enega naročila ali dveh naročil ali treh naročil izvedel dobavo in montažo vsaj 20 samostojnih avtomatskih števecv prometa s klasifikacijo vozil na cestah, ki so kategorizirane kot AC/HC." Ali je referenčni pogoj omejen na področje EU, ali bo upoštevana referenca tudi širše – npr. Južna Amerika in Indija? Točka 5.2.d – Navodila ponudnikom pravi: "Naročnik bo upošteval samo tista referenčna dela, katerih predmet je bila dobava in montaža avtomatskih števecv prometa kot samostojnih naprav, ki obdelujejo, shranjujejo in pošiljajo podatke ter vključujejo enega ali več senzorjev/detektorjev." Sistem oz kamere so pri referenčnem poslu zajemale sliko, vsa obdelava podatkov (štetje, hitrost, kategorizacija) in analiza pa je bila v realnem času opravljena v oddaljenem prometnem centru. Ali bo Naročnik takšen sistem upošteval kot samostojno napravo ali se mora procesiranje odvijati v kameri oz števcu prometa na mestu štetja? Točka 5.2.e. – Navodila ponudnikom pravi: "Ponudnik mora razpolagati s strokovnjakom – odgovornim vodjem, ki bo sodeloval pri izvedbi naročila in bo odgovoren za izvedbo razpisanih del." Predlagani odgovorni vodja del je tuj državljan, ki delno govori slovensko. Ali bo naročnik zahteval kakšen poseben pogoj glede slovenskega jezika, npr znanje slovenskega jezika raven B1 ali višje, ali je pogovorni nivo dovolj? Točka 1.1.14 Tehnološkega elaborata pravi – "Ponudnik mora predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev števnih naprav. Vsa dokumentacija o lastnosti naprave mora biti napisana v slovenskem jeziku." Ali mora biti dokumentacija sodno prevedena, ali je dovolj izjava, da je Prevod skladen z originalom? Točka 1.1.14 Tehnološkega elaborata pravi - "Naprava mora biti v skladu s predpisi, ki se nanašajo na obvezno atestiranje proizvodov. Izvajalec mora predložiti za ponujene števnih naprav dokazilo, s katerim je ugotovljena skladnost delovanja v skladu z Zakonom o tehničnih zahtevah za proizvode in o ugotavljanju skladnosti (ZTZPUS-1)" Ponudnik in proizvajalec bosta zagotovila:

- tehnično dokumentacijo (opis sistema, električne sheme, preskusna poročila),
- dokazila o skladnosti (poročila ustreznih preskusnih laboratorijev),
- izjavo o skladnosti (Declaration of Conformity) Ali bo naročnik zahteval še kakšna specifična dokazila? Hvala!

Odgovor 2: Ad1.  
Naročnik bo glede referenčnega pogoja iz točke 5.2 d) dovoljeval reference, ki so bile izvedene na območju držav, ki so članice Evropske Unije (EU). V nadaljevanju dodatka naročnik objavlja spremembo razpisne dokumentacije.

Ad2.  
Obdelava in shranjevanje podatkov mora potekati na posamezni lokaciji avtomatskega števcu prometa.

Ad3.  
Naročnik bo za odgovornega vodjo zahteval znanje slovenskega jezika na vseh treh ravneh (razumevanje, govorjenje, pisanje) na stopnji B2 glede na Skupni evropski referenčni okvir za jezike (CEFR -

<http://europass.cedefop.europa.eu/sl/resources/european-language-levels-cefr>). Stopnja B2 po enotnem evropskem okviru je enakovredna slovenski srednji šoli. Naročnik v nadaljevanju dodatka objavlja spremembo razpisne dokumentacije.

Ad4.

Ne, v zvezi s točko 12 Navodil, ki določa: »Ponudba in ostala dokumentacija, ki se nanaša na ponudbo, mora biti napisana v slovenskem jeziku. Tuji ponudniki jamčijo za pravilnost prevoda ponudbe v slovenski jezik. Morebitne napake v prevodu grede izključno v breme ponudnika. Za presojo spornih vprašanj se vedno uporablja ponudba oziroma uradni prevod ponudbe v slovenskem jeziku,« ni treba, da je dokumentacija sodno prevedena. Izjava, da je prevod skladen z originalom, zadostuje, ni pa zahtevana

Ne glede na navedeno pa skladno z drugim odstavkom 36. čl. ZJN-3 lahko naročnik, če ob pregledu in ocenjevanju ponudb meni, da je treba del ponudbe, ki ni predložen v slovenskem jeziku, uradno prevesti v slovenski jezik, lahko to zahteva in ponudniku določi ustrezn rok. Stroške prevoda nosi ponudnik.

Ad5.

Naročnik bo zahteval dokazila, kot je to zahtevano v projektni nalogi. Izvajalec mora v tehnološkem elaboratu zagotoviti vso potrebno tehnično dokumentacijo iz katere bo razvidno, da oprema ustreza zahtevam RD.

Vprašanje 2: Pozdravljeni, zanima nas sledeče: Poglavje1 - Navodila ponudnikom: Alineja 5.1.a: Ali za pravno osebo in fizične osebe, ki nimajo stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji ni potreben izpis iz ustreznega registra ob oddaji ponudbe, ampak je dovolj če je predložen najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb in ne sme biti starejši od 4 mesecev? Če je postopek pridobitve dokazil daljši od 90 dni ali v tem primeru zadostuje izjava zakonitega zastopnika pred notarjem v matični državi, kot je zahtevano v 5.točki in 5.odstavku? Alineja 5.2.d: kako naj ponudnik iz tujine izkazuje kategorizacijo AC/HC cest v referenčnem delu? Poglavje2 - Projektna naloga Alineja 1.1: Ali je pri razpoznavanju kategorij vozil dovoljena uporaba algoritmov umetne inteligence, glede na nedavno sprejeto EU uredbo-akt o umetni inteligenci?

Odgovor 2: Ad1.

Za pravno osebo in fizične osebe, ki nimajo stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji ponudnikom v ponudbi ni treba prilagati dokazil o neobstoju razloga za izključitev iz točke 5.1 a) Poglavja 1 (izpisa iz ustreznega registra ali enakovrednega dokumenta), je pa zaželeno.

Če ponudniki dokazil ne bodo predložili v ponudbi, jih bo naročnik v fazi pregledovanja in ocenjevanja ponudb pozval naj jih predložijo in jim v pozivu določil rok za predložitev dokazil.

V skladu s četrtem odstavkom 77. člena ZJN-3 lahko gospodarski subjekti, če država članica ali tretja država dokazil ne izdaja, namesto dokazila predložijo zapriseženo izjavo, če ta v državi članici ali tretji državi ni predvidena, pa izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt.

Ad2.

Ponudnik mora po točki 5.2 d) Navodil izkazati, da je kot glavni izvajalec, partner ali podizvajalec v okviru enega naročila ali dveh naročil ali treh naročil izvedel dobavo in montažo vsaj 20 samostojnih avtomatskih števcov prometa s klasifikacijo vozil na cestah, ki so kategorizirane kot AC/HC.

Ponudnik mora v ponudbo predložiti izpolnjen in podpisan obrazec 5.2 (d) – Seznam referenc v Poglavlju 6 – Sposobnost in potrdila naročnikov del, za referenčna dela, ki jih navaja v seznamu. Na referenčnem potrdilu mora biti med drugim naveden odsek ceste, kjer so bili montirani dobavljeni števcji. Druga dokazila ob oddaji ponudbe niso zahtevana, si pa naročnik pridržuje pravico, da za posamezno referenčno delo zahteva še dodatna dokazila. Za tuje reference bo naročnik kategorizacijo AC ali HC presojal glede na določila zakonodaje države, v kateri se nahaja posamezni odsek ceste.

Ad3.

Ne.

### **Spremembe razpisne dokumentacije**

#### **Poglavje 1., Navodila ponudnikom za izdelavo ponudbe**

1. Za tretjim odstavkom točke 5.2 d) Navodil ponudnikom se doda nov odstavek, ki glasi:

»Naročnik bo upošteval reference, ki so bile izvedene na območju držav, ki so članice Evropske Unije (EU).«

2. Za zadnjim odstavkom točke 5.2 e) Navodil ponudnikom se doda nov odstavek, ki glasi:

»Ponudnik mora za strokovnjaka – odgovornega vodjo najkasneje v roku 15 dni po prejemu sklenjene pogodbe izkazati znanje slovenskega jezika na vseh treh ravneh (razumevanje, govorjenje, pisanje) na stopnji B2 glede na Skupni evropski referenčni okvir za jezike ([CEFR - http://europass.cedefop.europa.eu/si/resources/european-language-levels-cefr](http://europass.cedefop.europa.eu/si/resources/european-language-levels-cefr)). Stopnja B2 po enotnem evropskem okviru je enakovredna slovenski srednji šoli.«

3. Točka 21. 1 se spremeni tako, da glasi:

»Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si/eJN2> najkasneje do dne 25. 11. 2025 do 12:00 ure. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

4. Točka 23. 1 se spremeni tako, da glasi:

»Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN dne 25. 11. 2025 in se bo začelo ob 14:00 uri na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/eJN2>«

#### **Poglavje 4., Vzorec pogodbe**

V 15. členu vzorca pogodbe se za zadnjo točko u) doda nova točka v), ki se glasi:

v) najkasneje v roku 15 dni po prejemu sklenjene pogodbe za strokovnjaka – odgovornega vodjo , predložil dokazila o znanju slovenskega jezika, skladno z zahtevami naročnika iz točke 5.2 e) Navodil ponudniku za oddajo ponudbe.

**DARS, d. d.**